



50. 两个伙伴儿和熊, The Two Fellows and the Bear (liǎng gè huǒ bàn ér hé xióng)

dāng liǎng gè huǒ bàn ér jīng guò yī gè sēn lín shí ,
当两个伙伴儿经过一个森林时，

Two Fellows were travelling together through a wood,

yī zhī xióng xiàng tā men chòng le guò lái 。 zǒu zài qián miàn de rén ,
一只熊向他们冲了过来。走在前面的人，

when a Bear rushed out upon them. One of the travellers happened to be in front,

jiù pá shàng le shù jǐn jǐn zhuā zhù shù zhī , bǎ zì jǐ cáng zài shù yè dāng zhōng 。
就爬上了树紧紧抓住树枝，把自己藏在树叶当中。

and he seized hold of the branch of a tree, and hid himself among the leaves.

lìng yī gè huǒ bàn ér bù zhī dào zěn me bàn ,
另一个伙伴儿不知道怎么办，

The other, seeing no help for it,

zhī hǎo liǎn cháo xià de dǎo zài dì shàng 。
只好脸朝下的倒在地上。

Threw himself flat down upon the ground, with
his face in the dust.



xióng xiàng tā zǒu guò lái , yòng bí zǐ zài tā de ěr biān wén le yòu wén 。
熊向他走过来，用鼻子在他的耳边闻了又闻。

The Bear, coming up to him, put his muzzle close to his ear, And sniffed and sniffed.

zuì hòu , zhè zhī xióng dà hǒu yī shēng yáo le yáo tóu wú jīng dǎ cǎi de zǒu le ,
最后，这只熊大吼一声摇了摇头无精打彩的走了，

But at last with a growl he shook his head and slouched off,



yīn wéi xióng bù chī sǐ rén de ròu 。 shù shàng de tóng bàn ér xià lái dào tā zhè lǐ ,

因为熊不吃死人的肉。树上的同伴儿下来到他这里，

for bears will not touch dead meat. Then the fellow in the tree came down to his comrade,

xiào zhe wèn tā : “ gāng cái , xióng xiān shēng zài nǐ ěr biān shuō le shén me? ”

笑着问他：“刚才，熊先生在你耳边说了什么？”

and, laughing, said "What was it that Master Bruin whispered to you?"

nà rén huí dā : “ tā gào sù wǒ , bù yào xiāng xìn zài wēi nàn shí kè pāo qì nǐ de rén ” 。

那人回答：“它告诉我，不要相信在危难时刻抛弃你的人”。

"He told me," said the other, "Never trust a friend who deserts you at a pinch."

